

CEFR の「仲介」の章を読む (2) 「特定の情報を伝達する」

第 173 回関西スペイン語教授法ワークショップ (TADESKA) 例会

日時：2024 年 8 月 6 日 (火) 10:30 - 11:30

場所：関西学院大学梅田キャンパス(ハブスクエア) 1407 教室

担当：柳田玲奈

Lectura de la sección de "mediación" (2): Transmitir información específica

CLXXIII Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai (TADESKA)

Fecha y hora: Martes, 6 de agosto de 2024, de 10:30 a 11:30

Lugar: Universidad Kwansei Gakuin, Campus de Umeda "K.G. Hub Square", Aula 1407

Moderadora: Reina YANAGIDA

La moderadora introdujo el contenido de la sección “3.4.1. Actividades de mediación” y “3.4.1.1. Mediar textos” para que después los participantes discutieran sobre los descriptores en las escalas de “Transmitir información específica” en grupo. Basados en el contenido de cada descriptor, los participantes supusieron algunas situaciones concretas correspondientes para expandirlas en el contexto de clases.

先月に引き続き、CEFR 増補版の「3.4. Mediación (仲介)」の一部の内容を参加者間で共有し、内容理解とその具体的活用について話し合う機会としてのワークショップを行った。

今回講読の対象としたのは「3.4.1.1. Mediar textos」の中の一項目である「Transmitir información específica (特定の情報を伝達する)」(スペイン語版では pp. 106-108) だったが、話し合いの活動に入る前の導入として、担当者が「3.4.1. Actividades de mediación」および「3.4.1.1. Mediar textos」の本文の内容をおおまかに紹介した。(内容は添付資料を参照のこと。)

その後、グループに分かれてレベル別能力記述文を読み、その内容に沿った具体的シチュエーションを想像して書き出し、どんな授業活動と結び付けられる可能性があるかを話し合う時間を約 25 分間とった。

最後に各グループの話し合いの内容を短く発表してもらい、まとめとした。

話し合いおよび発表の中で、参加者からは以下のような意見が出た。

- (Pre-A1 および A1 レベルについて) 待ち合わせの日時と場所、留学生へのイベントの日時や開催場所や持ち物等の伝達などの場面が考えられるが、現実問題として日本の学生が日常的にスペイン語話者と触れられる環境にない以上、隣に日本語が不自由なスペイン語話者がいて、その人に情報を伝達しなければならないシチュエーションを授業内で練習させることがいつも難しい。
- (Pre-A1 および A1 レベルについて) 災害等、緊急事態における重要事項の伝達などが考えられるが、逆にそういう場面では間違いが命にかかわる可能性もあり、語学初級レベルにふさわしいシチュエーションかどうか迷う。
- 値段を伝える際の必要語彙について。gratis という語が、スペイン語検定などではほぼ出てこないが、DELE には A1 でも出てくる重要語彙である。
- (A2 レベルについて) 日常生活の中で、天気予報を視聴して伝える、薬の飲み方やいろいろな注意事項を伝える、駅の案内や指示、病院における必要事項など、その場その場で状況に合わせて必要な情報を伝えるシーンが考えられる。
- (B1 レベルについて) 駅や電車内、空港や機内におけるアナウンス、病院やスーパー、デパートでのアナウンス、または CM の内容などを聞いて伝えるようなシーンが考えられる。また、授業内ではグループ活動の指示を伝えあったり、会社内で従業員同士の指示を伝えあったりすることもある。人を案内するような場面においてガイド的な役割をすることや、留学生向けオリエンテーションで補足説明をすることなどもある。
- (B1 レベルについて) 書いてあるものについては、予約確認メールの内容や宅配便の不在通知を読んで内容を伝えることなどが考えられる。
- 口頭で伝えるより、書いて伝える方が、語彙力・正確性を必要とする。